

Desde su primera edición en 2008, el **Festival Internacional de Literatura en Buenos Aires** ha aceptado el desafío de construir un espacio diferente dentro de la agenda cultural y literaria argentina, cuya oferta ya incluía ferias, jornadas profesionales y encuentros literarios de gran nivel. Este nuevo espacio se propuso sumar tanto al público lector como al no lector a los debates y a las expresiones más recientes de la palabra escrita. Para fortalecer esta meta, en 2009 nació la **Fundación FILBA**, que a lo largo del año desarrolla acciones destinadas a la difusión de la literatura. A partir de actividades en escuelas y de jornadas de promoción de la lectura, aspira a generar espacios que celebren el encuentro con la literatura fundamentalmente porque la Fundación cree en el poder transformador de la palabra.

A partir de 2010 el Festival Internacional se realiza de forma anual y esperamos, en un futuro próximo, desarrollar un Festival Nacional de manera que diferentes ciudades argentinas también sean anfitrionas de un importante encuentro literario.

En esta tercera edición la literatura homenajeada es la de Brasil, debido a la gran vitalidad y protagonismo que ha mostrado en los últimos años en todo el ámbito hispanohablante, recibiendo a varios de sus representantes más notorios. En sintonía con las transformaciones de la industria editorial, también se incluyen en esta edición una serie de paneles que contemplan el encuentro entre editores, traductores, autores y especialistas 2.0. Además, se presenta una nueva sección, Filbita, dedicada a la literatura infantil y juvenil que incluye lecturas, espectáculos teatrales y talleres pensados para los lectores más jóvenes.

En sus diez días de duración se desarrollarán más de 48 actividades, con cerca de 70 invitados argentinos e internacionales que participarán en debates, lecturas, performances, entrevistas y workshops. En el cierre, una lectura realizada por el prestigioso escritor sudafricano J. M. Coetzee, Premio Nobel de Literatura.

Como siempre, este festejo de la literatura no sería posible sin las instituciones culturales, embajadas y sponsors que apoyan a Filba desde sus inicios. A partir de esta edición, además, nos brinda su patrocinio el Régimen de Mecenazgo del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. Todos ellos, sumados a la gran participación del público en las ediciones anteriores, nos demuestran que somos muchos quienes creemos en la lectura como una forma placentera, transformadora, crítica y libre que acompaña el crecimiento de todo ser humano.

Pablo Braun y María Soledad Costantini
Directores



Secciones

TINTA ACTIVA

página 3

BLOCO BRASIL

página 10

FILBITA

página 13

EN PRIMERA PERSONA

página 16

INDUSTRIA EN FOCO

página 22

CONFERENCIA

PALABRAS INAUGURALES: "VERSIONES DE BABEL"

A CARGO DE LUIS CHITARRONI

Viernes 9 / 19.00 / Malba

Novelista, editor, ensayista y, sobre todo, un gran lector, Luis Chitarroni ocupa un lugar destacado en el mapa literario argentino. El autor de *Siluetas*, *El carapálida* y *Peripecias del no*, entre otros libros, inaugurará la tercera edición del Festival con una conferencia en la que propondrá un recorrido, una "vuelta", no entendida como "órbita alrededor" sino como un regreso a la narrativa frente a la amenaza de otros formatos y a las fantasías de extinción. Esta vuelta abarcará temas nacionales y tendencias internacionales.

En palabras de Beatriz Sarlo: "sin desesperación, con cortesía melancólica y afecto erudito, Chitarroni escribe tocando el límite extremo, exterior, extemporáneo de la ficción. El jardín está en ruinas, y Chitarroni permanece allí".

En esta sección, figuras del panorama literario internacional dialogan junto a artistas locales en una serie de paneles y workshops que ofrecen un espacio de debate sobre la literatura contemporánea, sus temáticas y desafíos. El público podrá entrar en contacto con textos y estilos de una gran diversidad de escritores que, además, leerán fragmentos de sus obras y se referirán a sus procesos creativos.

WORKSHOP

LA COMICIDAD Y LA AUTOIRONÍA EN LA CULTURA ITALIANA: LITERATURA, ÓPERA Y CINE POR ERMANNO CAVAZZONI

Sábado 10 / 11.00 / Malba

Ermanno Cavazzoni es un novelista, dramaturgo y guionista italiano, conocido principalmente por la novela *El poema de los lunáticos* -que fue adaptada por Federico Fellini en su película *La voz de la luna*- y el libro de relatos *Vidas breves de idiotas*. Además es catedrático de la Universidad de Bologna, donde dicta poética y retórica.

A partir de la conexión de diferentes expresiones artísticas, Cavazzoni trabajará sobre la diversidad de la lengua italiana para jugar con el doble sentido, la ironía y el humor.

PANEL

IMAGINARIOS SUBURBANOS IOSI HAVILIO, SERGIO OLGUÍN Y LEONARDO OYOLA MODERA: JORGE CONSIGLIO

Sábado 10 / 16.00 / Malba

El suburbio -entendido como espacio de construcción de sentido diferente al ámbito urbano y rural, pero no necesariamente opuesto- se presenta como una frontera difusa con identidad y problemáticas propias. Iosi Havilio (*Opendoor*), Sergio Olguín (*Oscura monótona sangre*) y Leonardo Oyola (*Santería*) abordarán esta zona desde diferentes perspectivas: ámbito de autpreservación, marginalidad y acceso a lo fantástico, en la búsqueda de una aproximación literaria a un espacio que se rige por sus propias leyes.

PANEL

VIVIR EN OTRO IDIOMA CEES NOOTEBOOM, MINAE MIZUMURA Y MARTÍN CAPARRÓS MODERA: VICENTE MULEIRO

Sábado 10 / 20.00 / Malba

El holandés Cees Nooteboom (*La historia siguiente*) divide su año entre España, Holanda y Alemania. Minae Mizumura (*Una novela real*) pasó su adolescencia y primera juventud en Estados Unidos para luego regresar a su Japón natal. Martín Caparrós (*A quien corresponda*), obligado a exiliarse, vivió en París durante la década de 1970. ¿Cuáles son los desafíos de escribir en un entorno cultural e idiomático diferente?, ¿cuán permeable se vuelve el imaginario propio?, son algunas de las preguntas que busca responder este panel, a partir de los mecanismos por los que la lengua adoptiva interactúa con la de origen en el acto de escribir.

LECTURAS

MI TEXTO FAVORITO EN UN MINUTO

ACTIVIDAD COORGANIZADA JUNTO A LAMUJERDEMIVIDA

Domingo 11 / 19.00 / Eterna Cadencia

La revista *Lamujerdemivida* coordinará esta lectura en la que escritores y periodistas leerán un breve fragmento de su obra favorita en un minuto. Un fresco conformado por una multiplicidad de voces a partir del que será posible rastrear influencias y descubrir

los intereses y gustos de los invitados al Festival.

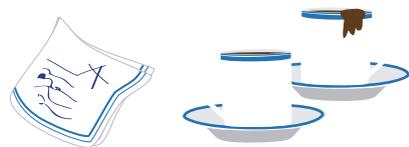
Participan: Aníbal Jarkowski, Guillermo Martínez, Gerardo Rozín, Sergio Olguín, Ricardo Coler, Juan Carlos Kreimer, Eugenia Zicavo, Hinde Pomeranec, Marcela Basch, Christian Kupchik, Daniela Kozak, Esther Cross, Javier Sinay, Leni González y los escritores extranjeros Cynthia Rimsky (Chile), Andrea Jeftanovic (Chile), Santiago Nazarian (Brasil), Richard Gwyn (Gales) y Erling Jepsen (Dinamarca).

DIÁLOGO

LA OTRA LITERATURA NÓRDICA KJELL ASKILDSEN Y DAG SOLSTAD MODERA: CHRISTIAN KUPCHIK

Lunes 12 / 18.00 / CCEBA San Telmo

Frente a la profusión de novelas policiales y de género gótico sobre vampiros que llegan desde la región nórdica, Filba propone este diálogo abierto con dos escritores noruegos que circulan en sentidos más personales: Askildsen, prestigioso escritor conocido en nuestra región por *Cuentos reunidos*, volumen compilado y prologado por Fogwill; y Dag Solstad (*Pudor y dignidad*), una de las voces más innovadoras y versátiles de su generación, autor de novelas y obras de teatro, además de cinco libros sobre la historia de los mundiales de fútbol.



PANEL

SIN LUGAR PARA LOS DÉBILES ANDRÉS BARBA, MARIANA ENRIQUEZ Y JUAN FRANCISCO FERRÉ

MODERA: DIEGO ROJAS

Martes 13 / 18.00 / Eterna Cadencia

El español Andrés Barba ha obtenido el Premio Anagrama de Ensayo por *La ceremonia del porno*. Mariana Enriquez (*Los peligros de fumar en la cama*) trabaja el género del terror con un estilo implacable. Juan Francisco Ferré (*La fiesta del asno, Providence*) narra con sarcasmo tanto escenas sexuales como situaciones donde subyace la violencia y en las que la abyección y la incorrección política son protagonistas. Los tres reflexionarán sobre el desplazamiento de los límites “políticamente correctos” en relación al sexo, al terror o a los tabúes en la narrativa actual: ¿son esos límites más laxos en otros lenguajes?

WORKSHOP

LAS ESCRITURAS DEL VIAJE CYNTHIA RIMSKY

Martes 13 / 20.00 / Boutique del Libro de San Isidro

Desde su primer viaje a Ucrania y a Polonia en busca del lugar en el que nacieron sus abuelos, la escritora chilena Cynthia Rimsky no ha dejado de perseguir experiencias y vidas para contar. A partir de ello, ha desarrollado un taller de narrativa en el que trabaja el viaje desde las perspectivas de Proust, Benjamin, Barthes, Sebald y

Luiselli, para lectores y escritores que desean profundizar su capacidad de observar y de escribir a partir de esas miradas.

WORKSHOP

ESCRITURA CREATIVA JUAN FRANCISCO FERRÉ

Miércoles 14 / 11.00 / Malba

El workshop propone un espacio de reflexión, debate e intercambio sobre los aspectos teóricos del proceso creativo, el análisis y la producción de textos y cuestiones como el presente y el futuro de la literatura, la escritura literaria, nuevos desarrollos sociales, culturales y tecnológicos, situaciones de mestizaje y transversalidad entre las artes.

PANEL

LA ANGUSTIA DE LAS INFLUENCIAS

MIGUEL VITAGLIANO, ANDREA
JEFTANOVIC, JOSÉ MARÍA
BRINDISI Y JAVIER CALVO
MODERA: EUGENIA ZICAVO

Miércoles 14 / 20.00 / Boutique del Libro de San Isidro

¿Con qué se compone el *back-ground* de un escritor? Se ha dicho que las novelas de la chilena Andrea Jeftanovic tienen reminiscencias de Diamela Eltit y Clarice Lispector. En las de Miguel Vitagliano se conjugan músicas, películas y libros. *El sonido y la furia* de Faulkner se escucha en *Placebo* de José María Brindisi. El español Javier Calvo hace convivir la pasión del narrador con la tarea del

traductor. Los cuatro escritores reflexionarán sobre el poder motivador de la lectura, pero también sobre aquellos conflictos que puede provocar una voz muy influyente al momento de escribir.

PANEL

NARRATIVAS ÍNTIMAS

NICOLE BROSSARD, DANIEL GUEBEL, RICHARD GWYN Y MATILDE SÁNCHEZ
MODERA: PATRICIO ZUNINI

Jueves 15 / 18.00 / CC Rojas

La intimidad como una fuente ineludible de material narrativo, la yuxtaposición entre el autor y el *yo* narrador y el auge editorial de géneros que ponen en escena diarios, cartas y autobiografías. Sobre estos temas y sobre la vinculación con sus propias obras debatirán los escritores argentinos Matilde Sánchez (*Los daños materiales*) y Daniel Guebel (*Derrumbe*), el poeta y narrador galés Richard Gwyn (*Mujer en la noche*) y la narradora y poeta canadiense Nicole Brossard (*Notebook of Roses and Civilization*).

PANEL

PASIÓN Y MULTITUDES

JOCA REINERS TERRON, JUAN SASTURAIN Y EDUARDO SACHERI
MODERA: JUAN JOSÉ PANNO

Viernes 16 / 20.00 / CCEBA San Telmo

En un mundo cada vez más *futbolizado*, la literatura ha desarrollado una mirada propia sobre este deporte. Los

escritores Joca Reiners Terron, Juan Sasturain y Eduardo Sacheri —un brasileño y dos argentinos en representación de dos *potencias futboleras*— reflexionarán acerca de las escenas literarias que se aproximan al fenómeno del fútbol reflejando el universo de las hinchadas, los goles, los ídolos, la pasión y las multitudes en nuestra región, considerando tanto registros humorísticos como críticos.

PANEL

NARRAR CON EL CUERPO

RAFAEL SPREGELBURD, ERLING JEPSEN Y MARIANA OBERSZTERN
MODERA: FEDERICO IRAZÁBAL

Sábado 17 / 16.00 / Eterna Cadencia

Si bien la escritura narrativa y la dramaturgia utilizan elementos diferentes, ambas están signadas por una necesidad de expresión que surge de la palabra: oral o escrita. Además de reflexionar sobre la naturaleza del texto teatral y sobre la importancia del cuerpo como material de trabajo, el panel buscará las zonas de aproximación entre ambas disciplinas, su complementariedad y sus diferencias, los desafíos de adaptar la narrativa al teatro y las tendencias contemporáneas en la dramaturgia.

PANEL

VIDA Y ÉPOCA DE J. M. COETZEE

FABIÁN CASAS, YURI HERRERA Y FLAVIA PITTELLA
MODERA: SUSANA REINOSO

Sábado 17 / 18.00 / Malba

El escritor sudafricano John Maxwell Coetzee recibió el Premio Booker en dos oportunidades y el Nobel de Literatura en 2003. Con más de veinte títulos publicados y un estilo impactante que se caracteriza por el uso de la tercera persona autobiográfica, Coetzee se ha convertido en una figura indiscutida de la escena literaria internacional. Cuatro fervientes lectores y especialistas en la producción de Coetzee participarán en este panel que propone un recorrido por su obra indagando en la diversidad de sus textos y en su influencia en la narrativa contemporánea.

LECTURAS

RECITAL DE POESÍA

NICOLE BROSSARD, RICHARD GWYN, MARTÍN GAMBAROTTA, WASHINGTON CUCURTO Y CARLOS GODOY
MODERA: ANA MAZZONI

Sábado 17 / 20.00 / Eterna Cadencia

Si hay algo dentro del mundo de la poesía que se ha mantenido invariable desde sus orígenes más remotos y en el pasaje por las más diversas rupturas es su carácter tribal. Mientras la narrativa se acomoda mejor a la lectura de largo aliento y en solitario, la poesía en cambio es reunión, recital, comunidad. En esta mesa, cinco poetas harán su aporte a ese rito: Richard Gwyn (Gales), Nicole Brossard (Canadá), Martín Gambarotta, Washington Cucurto y Carlos Godoy (Argentina). Los invitados internacionales leerán los textos en su lengua original. El público dispondrá de copias traducidas en papel.

PANEL

PRIMERAS NOVELAS - GRANDES DISTURBIOS

CARLOS BUSQUED, YURI HERRERA Y WASHINGTON CUCURTO
MODERA: DIEGO ROJAS

Domingo 18 / 16.00 / Malba

Ya sea por habilitar nuevos lenguajes, por poner en escena estilos originales o por inaugurar circuitos de publicación diferentes, ciertos textos han abierto caminos inéditos en la narrativa generando grandes repercusiones en el ambiente literario. El mexicano Yuri Herrera (*Los trabajos del reino*) y los argentinos Carlos Busqued (*Bajo este sol tremendo*) y Washington Cucurto (*Cosa de negros*) conversarán sobre este fenómeno que han protagonizado.

LECTURAS

BITÁCORA DEL FESTIVAL: LAS VOCES DE FILBA

PRESENTA: CARMEN M. CÁCERES

Domingo 18 / 18.00 / Malba

Luego de diez días de actividades, el Festival se despide del público invitando a escritores, músicos, dramaturgos y artistas invitados a leer un texto escrito durante este período de encuentro y fiesta literaria en la Ciudad de Buenos Aires.





Dow Argentina

Envases Especiales
y Preformas



amcor
Creating a new world of packaging



Ruta 8 Km. 60, Parque Industrial Pilar, Calle del Canal 1705 (esq. Calle 39)
(B1629MXX) Pilar, Buenos Aires, Argentina
T (+54-2322) 465000 - F (+54-2322) 465124
www.amcor.com - info.argentina@amcor.com

Deloitte.

La literatura brasileña ha ganado en los últimos años una gran vitalidad y dinamismo en el ámbito literario hispanohablante. En su edición 2011, Filba ha decidido homenajearla convocando a varios de sus referentes actuales a recorrer la obra de Machado de Assis, Guimarães Rosa y Clarice Lispector. En los paneles se debatirá, además, sobre la diversidad de la narrativa brasileña actual y sus cruces con las letras hispánicas, se brindarán lecturas y se pondrán en escena otras disciplinas, como la música.

PANEL

BRASIL POR BRASIL

JOÃO GILBERTO NOLL,
SANTIAGO NAZARIAN Y
MORENO VELOSO
MODERA: GONZALO AGUILAR

Sábado 10 / 18.00 / Malba

El escritor João Gilberto Noll (*Harmada*), el poeta y narrador Santiago Nazarian (*Pornofantasma*) y el músico Moreno Veloso (*Máquina de escrever música*), tres figuras relevantes de la cultura brasileña contemporánea, abordarán la actualidad cultural de Brasil —los circuitos establecidos, los vasos comunicantes entre distintas disciplinas, los temas de interés y puntos en conflicto que se juegan en cada ambiente—, al tiempo que recomendarán diferentes lecturas para intentar una aproximación a la cultura brasileña.

PANEL

**PALABRAS CRUZADAS:
LECTURAS - LEITURAS**

JOÃO GILBERTO NOLL, VILMA
ARÉAS Y ADRIANA ASTUTTI
MODERA: FLORENCIA
GARRAMUÑO

Lunes 12 / 20.00 / CCEBA San Telmo

Los cruces culturales entre países limítrofes están cargados de tensiones que generalmente son abordadas de manera difusa. El escritor João Gilberto Noll y la académica Vilma Aréas, de Brasil, junto a la editora argentina Adriana Astutti buscarán comprender el modo en que se recibe la literatura del país vecino y se trazan esos cruces literarios, analizando cuáles son las figuras convocantes, los puntos de contacto y de diferenciación, entre otros aspectos.



ENTREVISTA + PERFORMANCE

**SELECCIÓN DE POEMAS
CANTADOS POR MORENO
VELOSO**

ENTREVISTA: MARTÍN PÉREZ

Martes 13 / 19.00 / Auditorio
Fundación OSDE

**Acceso gratuito. Retiro de entradas
en Fundación Osde (Leandro N.
Alem 1067, piso 12) y en Eterna
Cadencia (Honduras 5582) hasta
agotar capacidad de sala.**

Poesía y música se conjugan en una performance realizada por el músico bahiano Moreno Veloso. Dueño de un estilo particular, formado en una familia de artistas, sus canciones se caracterizan por absorber tanto la influencia de la bossa y la MPB como los sonidos de influjo electrónico. El encuentro comenzará con una entrevista a cargo del periodista Martín Pérez para terminar con un espectáculo musical en el que Veloso recorrerá aquellos poemas que fueron determinantes en su formación artística.

PANEL

**HOMENAJE: MACHADO DE
ASSIS Y GUIMARÃES ROSA**

VILMA ARÉAS, SANTIAGO
NAZARIAN, ADRIANA LISBOA Y
FLORENCIA GARRAMUÑO
MODERA: MARIO CÁMARA

Miércoles 14 / 16.00 / Malba

Joaquim Machado de Assis (*Memoorias póstumas de Blas Cubas*) y João Guimarães Rosa (*Gran Sertón: Verdades*) son dos autores emblemáticos de la literatura brasileña. El primero en el siglo XIX y el segundo en el siglo XX, inauguraron estilos narrativos al tiempo que definieron literariamente las regiones que habitaron. La académica carioca Vilma Aréas, el narrador y poeta Santiago Nazarian y la especialista en literatura brasileña Florencia Garramuño reflexionarán sobre la obra de ambos autores y sus influencias en la literatura brasileña contemporánea.



ENTREVISTA

JOÃO GILBERTO NOLL EN PRIMERA PERSONA
POR: SILVINA FRIERA

Miércoles 14 / 18.00 / Malba

João Gilberto Noll publicó su primer libro de relatos, *O cego e a dançarina*, en 1980. Desde entonces escribió varias novelas: *Lord*, *Bandoleros*, *A cielo abierto*, *Harmada*, entre otras, y recibió el Premio Jabuti, el más importante de Brasil, en cinco ocasiones. La experimentación y la complejidad de sus novelas lo destacan como uno de los escritores más originales de la literatura brasileña. En esta entrevista pública a cargo de la periodista Silvina Frieri, Noll recorrerá su obra y los vínculos que ha generado con el cine.

PANEL

LITERATURAS LUSOPARLANTES: ¿ISLAS LINGÜÍSTICAS?
LUIZ RUFFATO, JOCA REINERS TERRON Y ADRIANA LISBOA
MODERA: CRISTIAN DE NÁPOLI

Sábado 17 / 16.00 / Malba

Estrechamente ligada a su contexto hispanohablante, la literatura en portugués se presenta a veces como una “isla lingüística” cuyas tradiciones y dinámicas desconocemos. Luiz Ruffato (*Estuve en Lisboa y me acordé de ti*), Joca Reiners Terron (*Do fundo do poço se vê a lua*) y Adriana Lisboa (*Azul-cuervo*) intentarán comprender este fenómeno. ¿Cuán dinámica es la circulación de obras entre Brasil y

Portugal? ¿Cómo se instaura el canon literario en los países lusoparlantes? ¿Cuál es el centro de legitimación y cuál el espacio para las voces de la vanguardia?

PANEL

HOMENAJE: LA PASIÓN SEGÚN CLARICE
VILMA ARÊAS, LUIZ RUFFATO Y FLORENCIA ABBATE
MODERA: MARIO CÁMARA

Sábado 17 / 20.00 / Malba

Cuentista, novelista, cronista y autora de textos infantiles, Clarice Lispector ha construido una voz que se destaca tanto por su intimidad como por su inteligencia y humor. Luego de realizar un recorrido por la obra de una de las escritoras más importantes del siglo XX, los escritores invitados debatirán sobre su influencia en la narrativa contemporánea y el auge que han cobrado los textos de Lispector en los últimos años.



El agregado “infantil” al sustantivo “literatura” debería ser entendido como un adjetivo que clasifica sin subestimar, un término que amplía el concepto de literatura, que incluye y no excluye. Este año, el Festival Filba inaugura “Filbita”, una sección dedicada a la literatura infantil y juvenil que propone tanto actividades lúdicas y literarias para los chicos como paneles y talleres de reflexión sobre la materia y la importancia de los libros en la formación de los primeros lectores.

JORNADA DE ACTIVIDADES

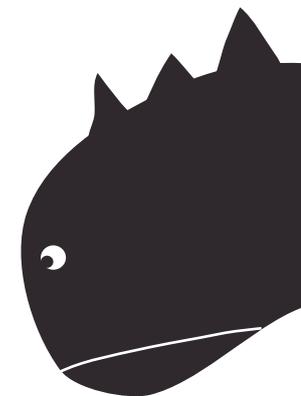
UNA AVENTURA ENTRE LIBROS

Domingo 11 / 14.00 a 18.00 / Villa Ocampo

Filbita abre sus actividades con una serie de propuestas al aire libre para disfrutar en familia: narraciones de cuentos, canciones, búsqueda del tesoro literario y un puñado de actividades pensadas para que los chicos jueguen con las palabras y creen sus propios relatos o poesías con ilustraciones. Además, un taller de armado de globos con los textos creados por los chicos. Jornada para primeros lectores y hasta 10 años.

Auspicia esta sección:

Grisino
Ropa para jugar



DIÁLOGO

HUMOR: EL GRAN DESARTICULADOR

ELVIRA LINDO Y LUIS MARÍA PESCETTI

MODERA: MIRTA GLORIA FERNÁNDEZ

Jueves 15 / 18.00 / Eterna Cadencia

Mientras los chicos —vírgenes de los discursos políticamente correctos— disfrutan de la irreverencia en la literatura, los adultos muestran por momentos preferencias disciplinadoras, *libros que enseñen o transmitan valores*. La escritora española Elvira Lindo, autora de la saga de *Manolito Gafotas*, y el argentino Luis María Pescetti (*Natacha, El pulpo está crudo, Nadie te creería*) dialogarán sobre la parodia, la burla, el humor negro, la escatología y la incorrección como formas de subvertir órdenes establecidos e interpelar los supuestos de lo adecuado e inadecuado en los libros infantiles.

PANEL

EL ORIGEN DE LA LECTURA

MEMPO GIARDINELLI, IVANA SOSNIK Y ALICIA DIÉGUEZ

MODERA: PAULA MARTÍN

Viernes 16 / 18.00 / CCEBA San Telmo

¿Es posible enseñar el gusto por la lectura? ¿O es algo que en cierto sentido se transmite o contagia? ¿Cuáles son, aquí y ahora, las vías posibles para propiciar el encuentro entre los lectores y los textos literarios? Decenas y cientos de mediadores y promotores de la lectura trabajan en diferentes puntos del país para transmitir la pasión por los libros posibilitando el acceso a la cultura escrita y recordando que no existe una única y verdadera interpretación de los textos, sino múltiples y diversas. Debatirán al respecto y contarán sus propias experiencias representantes de las fundaciones Mempo Giardinelli y TEMAS, y del Plan Nacional de Lectura.

WORKSHOP

ANDAR ENTRE LIBROS

POR: JESÚS PASCUAL

Sábado 17 / 11.00 / Boutique del Libro de San Isidro

El docente y narrador Jesús Pascual ofrece estrategias para que los adultos puedan posicionarse como referentes lectores, favorecer el acceso de los niños a la lectura y entender al lector como un sujeto activo, curioso, productor de sentidos. Un espacio pensado para trabajar sobre cómo transmitir el deseo de leer, el placer de construir sentidos y cómo acompañar la aventura de tomar un libro por primera vez. Se trabajará de forma teórico-práctica y se ejercitarán lecturas y técnicas de acercamiento al texto. Para docentes, bibliotecarios, padres, abuelos, etc.

PANEL

¿DE QUÉ HABLAMOS CUANDO HABLAMOS DE LITERATURA INFANTIL?

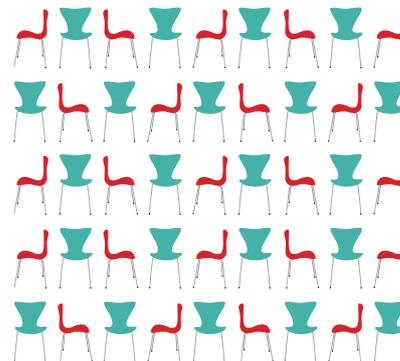
RICARDO MARIÑO, LILIANA BODOC, ISTVANSCH

MODERA: SANDRA COMINO

Sábado 17 / 16.00 / Clásica y Moderna

“Literatura infantil”, “literatura para niños”, “libros para niños” y “libros infantiles”, todas formas de nombrar a un tipo de literatura definida por su destinatario, los niños, pero seleccionada y mediada siempre por adultos -autores, editores, padres-. ¿Qué es

lo que define a la literatura infantil? ¿Cuáles son sus marcas de especificidad? ¿Lo simple? ¿Lo formativo? ¿Aquello que es adecuado para lo que entendemos por “infancia”? Tres reconocidos autores discutirán sobre estos postulados y dialogarán sobre el tipo de lector que tienen en mente en el acto de escritura.

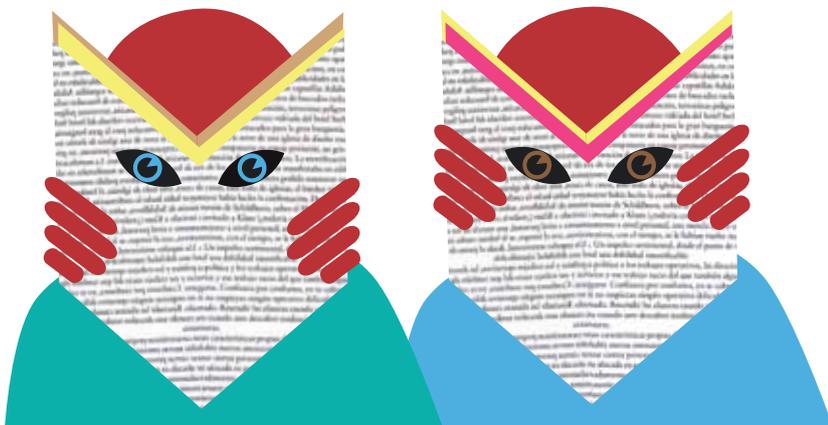


TEATRO

KAMISHIBAI: LOS ARTISTAS DEL BOSQUE

Domingo 18 / 14.30 y 15.15 / Malba

Hay muchas formas de contar historias. En los templos japoneses del siglo XII, los monjes budistas crearon pequeños teatros con maderas y pergaminos para transmitir, combinando historias con imágenes, relatos y enseñanzas a las audiencias analfabetas. Fue el comienzo del kamishibai, *teatro de papel*. En estas dos funciones, coorganizadas con Planta Editora, se presentará la fábula *Los artistas del bosque*, del escritor Daniel Link y la ilustradora María Guerrieri. Para chicos a partir de 3 años.



La literatura, en tanto transmisión de mitos y experiencias, ha tenido sus orígenes en la narración oral, itinerante, al aire libre y frente a amplias audiencias. Esta sección del Festival propone el encuentro directo del artista y su público mediante entrevistas, performances, lecturas, instalaciones y recitales. La palabra reelabora su origen en la voz de los hacedores a partir de propuestas que encuentran nuevos lenguajes.

INSTALACIÓN + PERFORMANCE

EL LIBRO: OBJETO DE ARTE EFÍMERO

ELIANA ARÉVALO, GEORGINA CIOTTI Y VALENTINA GONZÁLEZ

Sábado 10 / 11.00 / CCEBA San Telmo

Domingo 18 / 19.00 / CCEBA San Telmo

La instalación propone construir un mural con cinco mil libros de escritores argentinos clásicos y contemporáneos a fin de reconceptualizar el libro como objeto de arte efímero. La intervención visual se complementará con una performance sonora: Valentina González leerá y musicalizará los textos que formarán parte del mural. La muestra comenzará el sábado 10 y permanecerá expuesta hasta el domingo 18, día en que los libros serán distribuidos entre el público.

PERFORMANCE

LOS QUE NO DUERMEN
LOLA ARIAS Y ULISES CONTI

Sábado 10 / 22.00 / Malba

Lola Arias (escritora, directora de teatro y cantante) y Ulises Conti (músico, compositor y productor) presentan textos literarios, fotos y canciones de sus últimos libros y discos: un álbum de historias e imágenes. Ambos trabajan juntos desde 2004 componiendo e interpretando música para obras de teatro e instalaciones. Desde 2008, se presentan como dúo combinando textos literarios con sonidos del folk, el rock y la música experimental.

ENTREVISTA

CEES NOOTEBOOM EN PRIMERA PERSONA

POR: VERÓNICA CHIARAVALLI

Lunes 12 / 18.00 / Eterna Cadencia

Cees Nooteboom, uno de los escritores más relevantes de Holanda y varias veces nominado al premio Nobel

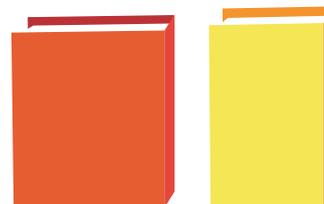
de Literatura, participará de una entrevista a cargo de la periodista Verónica Chiaravalli. Nooteboom ha viajado por el mundo y en la actualidad divide su año entre Holanda, Alemania y España. Todos estos desplazamientos han quedado registrados en sus libros de viajes y en una profusa obra de ficción en la que el cosmopolitismo gana las calles de Japón, Brasil, España y Australia, entre otros destinos. Sus novelas más reconocidas son *La historia siguierte* y *El desvío a Santiago*.

PERFORMANCE

ESTRELLA DEL NORTE
JAVIER CALVO E IGNACIO LOIS

Lunes 12 / 22.00 / CCEBA San Telmo

Estrella del norte es un espectáculo diseñado en 2010 por Javier Calvo e Ignacio Lois, y representado hasta el momento en Barcelona, Zaragoza y París. Concebido como "performance para voz, instrumentos distorsionados y velas de iglesia", *Estrella del norte* explora los límites entre la lectura dramática, la improvisación musical y la liturgia. Lois construye paisajes sonoros mediante la interpretación simultánea de distintos instrumentos, mientras Calvo ensaya una versión en directo del género gótico, basándose en las homilias y los seriales radiofónicos.



ENTREVISTA

ERMANNO CAVAZZONI EN PRIMERA PERSONA

POR: GUILLERMO PIRO

Martes 13 / 20.00 / CCEBA San Telmo

Novelista, dramaturgo, guionista, el italiano Ermanno Cavazzoni es conocido principalmente por la novela *El poema de los lunáticos* -que fue adaptada por Federico Fellini en su película *La voz de la luna*- y el libro de relatos *Vidas breves de idiotas*. La entrevista recorrerá su obra y buscará reflexionar, entre otras cuestiones, sobre sus influencias y el estado de la narrativa contemporánea italiana.

ENTREVISTA

MINAE MIZUMURA EN PRIMERA PERSONA

POR: GABRIELA CABEZÓN CÁMARA

Miércoles 14 / 20.00 / Malba

Minae Mizumura es una de las escritoras japonesas más relevantes de la actualidad. Nacida en 1951 en Tokio, emigró a Nueva York cuando tenía doce años y regresó a su país natal al terminar los estudios universitarios. Su libro *Una novela real* ha sido considerado como la reescritura de *Cumbres borrascosas* de Emily Brontë y galardonado con el premio Yomiuri, antes otorgado a Kenzaburo Oé y a Yukio Mishima. La entrevista recorrerá su obra y las influencias que la conforman.



ENTREVISTA

HÉCTOR TIZÓN EN PRIMERA PERSONA

POR: LEONOR FLEMING

Jueves 15 / 19.30 / CC Rojas

Héctor Tizón es uno de los escritores más importantes de la Argentina que, sin embargo, se ha movido en los márgenes del circuito más mediático. Periodista, escritor, abogado y diplomático, fue Juez de la Nación e integró la convención que sancionó la Constitución de 1994. El exilio entre 1976 y 1982 ha sido un punto de inflexión en su trayectoria literaria. Entre las obras previas se destacan *Fuego en Casabindo* y *El cantar del profeta y el bandido*. Las obras del exilio están marcadas por el sentimiento de desarraigo, como los relatos de *El traidor venerado* o la novela *El hombre que llegó a un pueblo*. Una de sus novelas más relevantes es *La mujer de Strasser*.

ENTREVISTA + PROYECCIÓN

PRESENTACIÓN DE ERLING JEPSEN - PROYECCIÓN DE TERRIBLEMENTE FELICES

ENTREVISTA: LEONARDO TARIFEÑO

Jueves 15 / 21.00 / CC Rojas

El danés Erling Jepsen inició su recorrido en la narrativa con *El arte de llorar a coro*. En sus obras de ficción trabaja un universo muy próximo a la autobiografía, en el que se revela el

turbulento ambiente familiar que vivió durante la infancia. *Terriblemente felices*, su segunda novela, fue llevada al cine y más tarde nominada al Oscar como mejor película extranjera. En una entrevista a cargo del periodista Leonardo Tarifeño, Jepsen hablará de sus novelas y obras de teatro, y acompañará al público durante la proyección de la película.

ENTREVISTA

LUIS SEPÚLVEDA EN PRIMERA PERSONA

POR: PATRICIO ZUNINI

Viernes 16 / 17.00 / Eterna Cadencia

Novelista, cuentista, cronista y cineasta, el escritor chileno Luis Sepúlveda es autor de más de quince libros entre los que se destacan *Un viejo que leía novelas de amor*, *Patagonia Express*, *Historia de la gaviota y el gato que le enseñó a volar*. Ha obtenido, entre otros, los premios Casa de las Américas, Gabriela Mistral y Rómulo Gallegos. Sepúlveda hablará de su capacidad para alcanzar una enorme diversidad de registros, con los que abarca diferentes géneros: la aventura, los viajes, la novela negra, el policial, la novela de intriga, el cuento infantil y la crónica de viajes, manteniendo siempre como marco su compromiso ideológico.



PERFORMANCE

LAS DECLAMADORAS: PERFO POÉTICA DIRIGIDA POR VIVI TELLAS

Sábado 17 / 18.30 / CCEBA San Telmo

Las Declamadoras es un proyecto que forma parte de Estación Pringles. En palabras de Arturo Carrera: "Toda la poesía se puede declamar, porque la declamación, en todos los tiempos y en todas las formas que adopta, ha sido útil para darle vida, relieve, brillo u opacidad a los versos de innumerables poetas. Algunos consagrados, otros desconocidos; la declamación ha revelado detalles rítmicos, puntos en que la poesía se vuelve prosa y prosa donde la poesía transforma, por medio de acentos y detalles específicos, las voces de quienes las dijeron y de los que las escribieron".

Participan: Trinidad Baruf, Silvia Gurfein, Lorena Idigoras, Marita López, Guillermina Lupia, Paula Salomon, Barbara Scotto, Helena Insinger, Monica Seoane, Cecilia Szperling.

DIÁLOGO

DE BUEYES PERDIDOS: MEMPO GIARDINELLI Y LUIS SEPÚLVEDA

MODERA: PACO GÓMEZ

Sábado 17 / 19.00 / Boutique del Libro de San Isidro

Además de recorrer zonas literarias afines, Mempo Giardinelli y Luis Sepúlveda comparten una reconocida

amistad. Partiendo de las obras *Final de novela en Patagonia* (Giardinelli, 2001) y *Patagonia Express* (Sepúlveda, 1994), el diálogo buscará reflexionar sobre los diversos géneros que ambos han transitado (novela negra, crónica de viajes, literatura infantil, entre otros) y compartir sus anécdotas en común.



LECTURA

J.M. COETZEE EN PRIMERA PERSONA: FICCIÓN INÉDITA

PRESENTA: MATILDE SÁNCHEZ

Domingo 18 / 20.00 / Malba

Es un orgullo cerrar la edición 2011 del Festival con una lectura en vivo del escritor sudafricano John Maxwell Coetzee, Premio Nobel de Literatura 2003. En esta oportunidad el autor leerá un texto de ficción inédito, precedido por una introducción a cargo de la escritora y periodista Matilde Sánchez (*Los daños materiales*).

En inglés; con retransmisión simultánea en el hall del museo.

La visita de Coetzee es posible gracias al apoyo de Museo Malba - Fundación Costantini, en el marco de los festejos por su décimo aniversario.

Los desarrollos en los soportes tecnológicos están generando importantes cambios en la industria editorial: ya no se trata solo de la confección y comercialización de ebooks o del conflicto que estos generan en los derechos de autor, sino también de la difusión de los textos y de la legitimación de los autores en diversos mercados. Si bien por un lado se abren oportunidades frente a otros públicos lectores y se cuenta con más herramientas para difundir mapas de lecturas, por otro, la industria editorial tradicional debe encontrar nuevas dinámicas. En esta sección, escritores, periodistas y editores debatirán en torno al impacto que estas modificaciones generan en la producción literaria.

PANEL

CIRCUITOS DE LEGITIMACIÓN

MARTÍN KOHAN, ELVIRA LINDO Y SERGIO MISSANA

MODERA: PATRICIA KOLESNICOV

Martes 13 / 18.00 / CCEBA San Telmo

¿Qué circuitos deben recorrer obras y autores para alcanzar el reconocimiento en América latina y España? ¿Qué ámbito consagra hoy a un escritor? ¿Es indispensable entrar al mercado español? ¿Cuál es el espacio que se le da a la narrativa contemporánea española en América latina? Sobre estos temas debatirán el argentino Martín Kohan (ganador en España del Premio Herralde), la española Elvira Lindo (ganadora del XIX Premio Biblioteca Breve) y el chileno Sergio Missana (finalista del Premio Rómulo Gallegos).



PANEL EN LA CONFERENCIA EDITORIAL DEL CMD

MIGRAR AL EBOOK

DAMIÁN RÍOS, HINDE POMERANIEC Y MARCELO BERNSTEIN
MODERA: DIEGO ROTTMAN

Jueves 15 / 11.45 / Centro Metropolitano de Diseño

El desarrollo de tecnologías aplicadas y el cambio en los hábitos de consumo están operando en la industria editorial transformaciones en los procesos de producción y comercialización. Tal fenómeno, que en términos globales asume alcances y modalidades de expresión diversas, se expresa en nuestra industria a través de “casos” que, aún siendo emergentes, pueden en el mediano y largo plazo constituir tendencias. ¿Cuál es la situación de la Argentina respecto de estos avances y qué expectativas de desarrollo ofrecen a los actores de la industria editorial?

PANEL EN LA CONFERENCIA EDITORIAL DEL CMD

LUCES Y SOMBRAS DEL VÍNCULO EDITOR-TRADUCTOR
MIGUEL BALAGUER, FABIÁN LEBENGLIK Y CARLA IMBROGNO
MODERA: GABRIELA ADAMO

Jueves 15 / 14.00 / Centro Metropolitano de Diseño

La traducción ha ido afianzándose en los últimos años como un recurso clave para la proyección de numerosas editoriales. Los traductores han ocupado un destacado lugar en el descubrimiento de autores y estéticas y su intervención ha sido, junto a la de los propios editores e instituciones de promoción de literaturas extranjeras, fundamental para la postulación de tendencias o definición de gustos literarios. El vínculo editor-traductor sigue siendo, con todo, motivo de reflexión para la industria, que busca aún para este oficio condiciones para su preservación y desarrollo.

PANEL

EL LECTOR Y SUS ECOS

ANDRÉS BARBA, YURI HERRERA, JUAN DIEGO INCARDONA Y CYNTHIA RIMSKY
MODERA: PABLO GIANERA

Jueves 15 / 20.00 / Eterna Cadencia

La convivencia de circuitos tradicionales junto a otros más modernos, con internet como protagonista pero no como único actor, comienza generar relaciones que ponen en crisis el lugar de la crítica: ¿cómo es la influencia de los circuitos formadores de opinión o agenda en el mundo literario? ¿Los suplementos literarios tradicionales continúan ocupando un sitio central? ¿Existe un nuevo modo de hacer crítica o solo se trata de mapas de lecturas? Los escritores invitados aportarán su experiencia desde cuatro puntos cardinales bien definidos: España, México, Argentina y Chile.



filba

festival internacional
de literatura
en buenos aires

**19 hs. MALBA -
PALABRAS
INAUGURALES.**
Versiones de
Babel
A cargo de
Luis Chitarroni

*Con invitación

11 hs | CCEBA SAN TELMO
Performance
**EL LIBRO: OBJETO
DE ARTE EFÍMERO**
Eliana Arévalo, Georgina
Ciotti, Valentina González

11 hs | MALBA
Workshop
**LA COMICIDAD
Y LA AUTOIRONÍA
EN LA CULTURA
ITALIANA: LITERATURA,
ÓPERA Y CINE**
Por Ermanno Cavazzoni

16 hs | MALBA
Panel
**IMAGINARIOS
SUBURBANOS**
Sergio Olguín,
Iosi Havilio, Leonardo Oyola
Modera:
Jorge Consiglio

18 hs | MALBA
Panel
BRASIL POR BRASIL
João Gilberto Noll,
Santiago Nazarian,
Moreno Veloso.
Modera:
Gonzalo Aguilar

20 hs | MALBA
Panel
VIVIR EN OTRO IDIOMA
Cees Nooteboom,
Minae Mizumura,
Martín Caparrós.
Modera:
Vicente Muleiro

22 hs | MALBA
Performance
LOS QUE NO DUERMEN
Lola Arias y Ulises Conti

14-18 hs | VILLA OCAMPO
Jornada de actividades
**UN AVENTURA
ENTRE LIBROS**
Narraciones de cuentos,
música en vivo, talleres y
mucho más.

19 hs | ETERNA CADENCIA
Lecturas
**MI TEXTO FAVORITO
EN UN MINUTO**
Cynthia Rimsky, Andrea
Jeftanovic, Santiago
Nazarian, Erling Jepsen,
Richard Gwyn, Guillermo
Martínez, Anibal Jarkowski,
Esther Cross, Ricardo Coler,
entre otros.

18 hs | ETERNA CADENCIA
Entrevista
**CEES NOOTEBOOM
EN PRIMERA PERSONA**
Por Verónica Chiaravalli

18 hs | CCEBA SAN TELMO
Diálogo
**LA OTRA LITERATURA
NÓRDICA**
Kjell Askildsen, Dag Solstad.
Modera:
Christian Kupchik

20 hs | CCEBA SAN TELMO
Panel
**PALABRAS CRUZADAS:
LECTURAS -LEITURAS**
João Gilberto Noll, Vilma
Arêas y Adriana Astutti.
Modera:
Florencia Garramuño

22 hs | CCEBA SAN TELMO
Performance
ESTRELLA DEL NORTE
Javier Calvo e Ignacio Lois